|  |  |
| --- | --- |
| Dís | |
| **Achoimhre (summary)** | |
| One evening a young couple were sitting by the fire. The baby was sleeping in the pram. The wife showed an article in the newspaper to her husband. | Tráthnóna amháin bhí lánúin óg ina suí cois tine. Bhí an leanbh ina chodladh sa phram. Thaispeáin an bhean alt sa nuachtán dá fear chéile. |
| It was a survey result. The survey said that 40% of married women in the country were unhappy | Toradh suirbhé a bhí ann. Dúirt an suirbhé go raibh an ceathrú cuid de mhná pósta na tíre míshona agus míshásta |
| The woman said she was amongst them. She took part in the survey | Dúirt an bhean go raibh sí ina measc. Ghlac sí páirt i suirbhé |
| A young woman came to the door doing a survey for the newspaper | Tháinig bean óg go dtí an doras ag déanamh suirbhé do nuachtán |
| The survey questions were about the status of women & about married life | Bhí ceisteanna sa suirbhé faoi stadás na mban agus faoin saol pósta |
| The wife admitted that she mentioned in the survey that she was not happy in her married life. Her husband did not see the work she was doing in the house | D'admhaigh an bhean chéile gur luaigh sí sa suirbhé nach raibh sí ró-shásta ina saol pósta |
| Her husband did not see the work she was doing in the house | Níor fhaca a fear chéile an obair a bhí sí ag déanamh sa teach |
| She also gave private information. Her husband was angry | Thug sí eolas príomháideach freisin. Bhí fearg ar a fear chéile |
| The wife had pity for the young woman that was doing the survey | Bhí trua ag an bhean chéile don bhean ói a bhí ag déanamh an tsuirbhé |
| The young woman was pregnant & she had no space for the baby in the apartment | Bhí an bhean óg torrach agus ní raibh spás aici don leanbh san árasán |
| She took the job to get money. | Thóg sí í an postchun airgead a fháil |
| The wife liked to do her job when the other young woman was in the hospital | Ba maith leis an mbean chéile a post a dhéanamh nuair a bhí an bhean óg eile san oispidéal |
| The man was worried about the baby | Bhí imní ar an bhfear faoin leanbh |
| The woman was not worried & she said that the baby would be in the car & in her arms when she was working | Ní raibh imní ar an mbean agus dúirt sí go mbeadh an leanbh sa charr agus ina baclainn nuair a bhí ag obair |
| Her husband was not happy with that at all | Ní raibh a fear chéile sásta leis sin ar chor ar bith |
| He didn’t understand why his wife was not happy in the house | Níor thuig sé cén fáth nach raibh a bhean chéile sásta sa teach |
| Then, the wife admitted that she told lie to the woman in the survey | Ansin, d'admhaigh an bhean chéile gur inis sí bréaga don bhean sa tsuirbhé |
| The wife did not care about the lie she told because they were nothing but “statistics” | Ba chuma leis an mbean chéile faoi na bréaga a d'inis sí mar ní raibh ann ach “staitisticí” |
| At the end, the wife thought that the survey woman was telling lie to her, to have pity for her | Faoi dheireadh cheap an bhean chéile go raibh bean an tsuirbhé ag insint bréag di chun go mbeadh trua di |
| **General** | |
| The story examines the role of women in life in Ireland | Scrúdaíonn an scéal ról na mBan sa tsochaí in éirinn |
| The survey woman plays an important role in this story. The survey creates all the tension in the story | Glacann Bean an tsuirbhé ról tábhachtach sa scéal seo. Cruthaíonn an tsuirbhé an teannas ar fad sa scéal |
| It is a brilliant representation on the situation of women in Ireland in the middle of the last century | Léiriú iontach é ar chás na mban in éirinn i lár an chéid seo caite |
| Tá sí ag magadh faoi ról na mban sa tsochaí -> | “Cad eile a bheadh ag bean ná leanbh?” |
| **An bhean chéile** | |
| She is without name, in the background | Tá sí gan ainm, sa chúlra |
| She has a traditional role | Tá ról traidisiúnta aici |
| She is without personal independance | Tá sí gan neamhspleáchas pearsanta |
| She was seeking recognition | Bhí sí ag lorg aitheantais |
| The woman needs recognition and attention | Tá aitheantas agus aire de dhíth ar an mbean |
| Chance that the boredom of life is bothering her | Seans go bhfuil leadrán an tsaoil ag cur isteach uirthi |
| She gives false answers to the woman | Tugann sí freagraí bréagacha don bhean |
| **Séan** | |
| He is an old-fashioned person | I duine seanfhaiseanta é |
| He never uses her name when he is talking with her | Ní úsáideann sé a hainm riamh nuair a labhraíonn sé léi |
| He has no desire to speak | Níl fonn cainte air |
| He uses the newspaper as a communication barrier | Úsáideann sé an nuachtán mar bhac cumarsáide |
| He doesn’t make any effort to talk with her | Níl dhéanra sé iarracht ar bith comhrá léi |
| She’s put in his box | Tá sí curtha ina bhosca aige |
| She has to look after the house and care for the child | Tá uirthi cúraimí an tí agus aire a thabhairt don leanbh agus sin é |
| According to him she cannot come out of that box | Dar leis ní féidir léi teacht amach as an mbosca sin |
| Maybe he was afraid of this freedom, because he doesn’t want change | B'fhéidir go raibh eagla air roimh an saoirse sin, mar ní theastaíonn athrú uaidh |
| At the end, when the woman is trying to explain her case, he falls asleep behind the newspaper ...offensive without doubt | Ag an deireadh, nuair atá an bhean ar a dícheall ag iarraidh a cás a mhíniú, titeann sé ina chodladh taobh thiar den nuachtán...maslach gan dabht |
| It shows that he has no interest in improving the relationship | Léiríonn sé nach bhfuil suim ar bith aige an caidreamh a fheabhsú |
| An comhartha é sin go bhfuil an caidream in chodladh freisin | An comhartha é sin go bhfuil an caidream in chodladh freisin |